

唐、釋慧琳——撰正編
遠、釋希麟——撰續編
合訂

模學
名著
之一

一

一切經音義

正

編

(一)

台灣大通書局印行

唐、釋
、釋
希麟——撰正編
撰續編
合訂

樸學
名著
之一

一切經音義

正編

(一)

台灣大通書局印行

中華民國七十四年五月再版

慧琳
希麟

一切經音義

正續編五冊 共精裝八巨冊
索引三冊

售價：新台幣六千五百元

編撰者：唐、釋
希麟

出版者：大通書局

發行人：孔昭明

地點：台北市萬大路六一〇號
郵政劃撥戶〇〇〇四二七一〇號
電話：三〇七〇四四八號

版權所有

內政部登記證內版台業字第〇六五六號

麗藏本慧琳希麟正續「一切經音義」附引用書索引序 楊家駱

北齊釋道慧撰「一切經音義」，久佚未見；唐貞觀間釋玄應廣之為「一切經音義」（一名「大唐衆經音義」）二十五卷，其體僅將經文應釋之字錄出，注音訓於下，並廣引字書及傳說以證之。後陸德明襲其體撰經典釋文，而訓釋則遠不如玄應書之詳。玄應所釋，始華嚴經，終阿毗達磨順正理論，凡經律論四百四十二部。至於訓釋所資，釋典之外，徵引群籍百數十種。如鄭玄尚書注、論語注，三家詩，賈逵、服虔春秋傳注，李巡、孫炎爾雅注，以及倉頡、三倉、字苑、字林、聲類、通俗文、說文音隱諸書，皆久佚之祕籍。故清儒之治小學、校勘、輯佚者，視為瓊寶。然其書在釋藏中，隱晦沈埋者將千載；至阮元進於委宛別藏，莊斂刊於咸寧官廨，乃始大顯於世。張之洞撰書目答問，著錄玄應書於經部小學類，曰：「所引古書及字書，古本甚多，可資考證，故國朝經師多取資也。」

先是任大椿據玄應書輯「字林考逸」，丁杰作書編告友人，謂大椿竊其稿；孫星衍據之以輯「倉頡篇」，復謂得見玄應書在大椿前。蓋所以尊信之者，過於釋文、選注，故以發見為榮，不惜攘臂而相爭也。時諸賢於慧琳「一切經音義」（一名「大藏音義」）一百卷及希麟「續一切經音義」十卷之尚在人間，猶未及知。今日視之，誠難免於矜彼蹄涔，未窺河海之歎矣。

慧琳，唐京師西明寺僧，姓裴氏，疏勒國（今新疆南路喀什噶爾，漢疏勒國故地，唐時其國王姓裴。）人。始事不空三藏，印度聲明，支那訓詁，靡不精奧。所撰一切經音義，始事於貞元四年（西元七八八），絕筆於元和五載（西元八一〇），歷春秋二十有三。凡開元錄入藏之經典二千餘部，一一編釋，故引書幾七百種。隋唐志著錄久佚不傳之作，如廣倉、字統、字指、字書、韻略、韻詮、纂韻、韻英、桂苑珠叢、文字集略、開元文字音義，固獨賴其徵引；而如張戡考聲集訓、古今正字、文字典說、文字釋典諸書，並隋唐志亦未著錄。即傳世之書，引說文則聲義並載；引玉篇

有野王案語，與楊守敬在日本訪獲之詳本及萬象名義之據本合；引國語則唐固注；引孟子則劉熙注。此外佚文祕籍，不可勝紀。誠小學之淵藪，藝林之鴻寶。獨惜段玉裁、王念孫諸大師未獲目睹，蓋可資以補苴其說者，殆難一一數矣。

初，後周顯德（西元九五四—九五九）中，高麗遣使齎金詣吳越求慧琳書，時南中久無其本，遼統和五年（西元九八七）燕京崇仁寺沙門希麟獨得見之，因撰續書十卷。遼史道宗紀載咸雍八年（西元一〇七二）賜高麗佛經一藏，慧琳希麟書殆於是時至三韓，因得刻於麗藏中。明天順二年（西元一四五八），流入日本；清乾隆二年（西元一七三七），日本始就麗藏覆刻之。光緒初（西元一八八〇）中日通使，有由舶載携來以相餽贈者，陶方琦因據以補輯字林、倉頡。所憾乾嘉學風，至此已漸銷歇，故治此書者，反不若當年於玄應書之盛。然如顧震福小學鉤沉續編之掇輯特豐，周祖謨校方言之所資獨富，皆以據於慧琳書故。沈兼士嘗率北京大學諸生為之檢理，惜索引以外（民國二十七年刊），皆未刊行。

駱於民國十六年始撰「中華大辭典」，獲慧琳希麟書一帙而讀之，四十餘載間，未嘗一日去手。先曾排比其訓釋，撰「廣廣雅」（一名「唐雅」）；後又合敦煌諸卷子本陸法言切韻，據之撰「切韻纂疏」；皆未遑寫定。比年國立臺灣師範大學國文研究所、中國文化學院史學研究所、中國文學研究所諸研究生從余撰作論文者，如林生明波之撰古小學書考，胡生楚生之撰釋名考等，亦頗取資於慧琳書。各方知駱處有是書而求借閱者更不絕。民國五十一年時，中央研究院歷史語言研究所周法高為玄應書撰引用書索引，刊列為是所專刊之一；駱亦擬取慧琳希麟書刊於所編「樸學叢書」中而未果。頃大通書局就日本翻刻麗藏本，與北京大學所編引用書索引一併付印，請為數言弁於首。余欣見斯書之果得合索引以重印，故樂為叙其緣起如此。

中華民國五十九年二月二十三日

楊家駱

新收一切藏經音義序 靈士顧齊之田
慧琳法師俗姓裴氏疎勒國人也夙
蘊儒術弱冠歸於釋氏師不空三藏
至於經論尤精字學建中末乃著經

音義一百卷約六十萬言始於大般若
經終於小乘記傳國初有以門玄應及
太原郭霽士並著音釋例多漏略有
西明寺玄暢上人克紹前列晦明不倦
志奪秋霜之淨心涵止水之鑒乃尋其

遺逸蘊而藏諸焚之以栴檀飾之以
綺繡光前絕後駭目驚心福祉生焉弘
利憚矣齊之不敏欲窺藏經乃詢於
暢公蒙示音義齊之以為文字之有
音義猶迷方而得路慧燈而破闇潛
雖伏矣默而識之於是審其聲而辯

其音有喉腭斷齒唇吻等有宮商角
徵羽等音曉之以重輕別之以清濁而
四聲遞發五音迭用其間雙聲疊韻
循環反覆手為首尾參差勿失而義
理昭然得其音則義通義通則理圓理
圓則文無滯文無滯則千經萬論如指

諸掌而已矣朝凡暮聖豈假終日所以不離文字而得解脫無師之智肇自心源抑疑滯之胃襟燭昏蒙於倏忽真詮俗諦於此區分梵語唐言自茲明白又音雖南北義無差別秦人去聲似

上吳人上聲似去其間失於輕剽傷於重濁罕分魚魯之謬多傳不亥之誤至如四十二字母及十二字音從毗盧遮那佛心生則鳥跡蟲文之所不逮然源流有異音義無殊披以揀金

從理證性性得而言可遣言可遣而文字亦忘同歸真如則筌蹄弃矣上座明秀寺主契元都維那玄測皆精慧真乘護持聖典文華璀璨經論弘贍或道情深遠獨得玄珠或律行清高孤標戒月上以愜聖賢之意下以旌

勤懇之心因命匪才敬而為序

時開成五

年九月十日

一切經音義序

試太常寺奉禮郎景睿述

昔者素王設教著十翼而通陰陽玄帝談經演二篇而明道德豈若能仁出代獨步迦維會三乘於鷲峯

轉四輪於鹿苑繇是有半滿之字敷實
散之花因緇客而西至驅白馬以東邁
是知不無不有掩蔽邪徒即色即空甄
明正道於是慧雲蓄潤垂靄黷而陰
羣氓法雨含滋散空濛而霑衆草斯

之功利不可勝言大矣哉覺皇之為
教也若乃書之貝葉編諸海藏結集
田飲光之心文義宣慶喜之口流傳
此土七百余年至於文字或難偏傍有
誤書籍之所不載聲韻之所未聞

或俗體無憑或梵言存本不有音義
誠難究諸欲使坐得明師立聞精誼
就學無勞於負笈請益詎假於摳
衣所以一十二音宣于涅槃奧典四十
二字載乎花嚴真經

十二音是翻梵字之聲勢也舊云十四音誤也又有三十四字名為字母每字以十二音翻之遂成四百八字共相乘轉成一十

八章名曰悲談如新涅槃經音義中廣明矣

故曰無離文字解

脫也暨國朝初有沙門玄應孤標生知
獨運先覺明唐梵異語識古今奇字
撰一切經音義一部凡二十五卷可以
貽諸後進光彼先賢作彼岸之津梁
涉法門之鍵鑰次有沙門慧苑撰

新譯花嚴音義二卷並編於開
元釋教錄然以後譯經論及先所未
音者至於披讀講解文課誼垂得
失疑滯寡聞孤陋莫有微通多見強
識罕能盡究然而自傲之輩恥下問

而不求匿好之流忝深知而不荅則
聖言有阻能無悲焉有大興善寺
慧琳法師者姓裴氏疎勒國人也
則大廣智不空三藏之弟子矣內
精密教入於摠持之門外究墨流研

乎文字之粹印度聲明之妙支那音
韻之精既瓶受於先師亦泉瀉於
後學韞譯迴綴參於上首師掇其
闕遺歎其病惑覽茲羣經纂彼詁
訓然則古來音反多以傍紐而為雙
聲始自般虔元無定旨吳音與秦

音莫辯清韻與濁韻難明至如武
與綿為雙聲企以智為疊韻若斯
之類蓋所不取近有元庭堅韻英
及張戩考聲切韻今之所音取則於
此大略以七家字書釋誼

七書謂玉篇說
文字林字統古

今正字文字典說
開元文字音義

七書不該百氏咸討

又訓解之末兼辯六書庶因此而識
彼聞一以知十師二十餘載傍求典
籍備討經論孜孜不倦修績為務以
建中末年荆制哀至元和二祀方就凡
一百軸具釋衆經始於大般若終於

一切經音義卷第一

第九張

田

護命法摠一千三百部五千七百餘卷

舊兩家音義合而次之標名為異

兩家

謂玄應
慧苑等

浩然如海吞衆流以成深胶

芳若鏡照羣物以無勸元和十二年

二月三十日絕筆於西明寺焉審以

頗好文字擇善從之許為不請之師
自媿未成之器因啓其卷乃告歆功
謬以微才叙之云介

一切經音義卷第一

翻經沙門慧琳

撰

音三藏聖教序并大般若經五十卷

一切經音義卷第一

第十張

田

大唐三藏聖教序

太宗文皇帝製

慧琳音

二儀

儀 魚羈反易上繫曰易有太極是生兩儀 顧野王云二儀謂天地也 宏象也

毛詩傳云儀正也說文度也從人義聲也說文又解義字從羊從我我字從手從戈下從禾

者非也 羈音居宜反

覆載

上敷務反見韻英 秦音也 諸字書音為敷救反吳楚

之音也 賈逵注國語云覆蓋也 陰也說文從而復聲也 西音牙賈反從口口音覓上下覓

之會意字也下哉愛反孔安國注尚書云載成也札記曰天無私覆地無私載說文載乘也從車爰音哉從戈中聲也經作載隸書略也木古文中字非木
潛寒暑 漸上
也從廣雅潛侵也藏也今雅沉也深也說文涉水也從水替聲替音慘七敢反有從二天或從二夫皆誤略也下旱安反蒼頡篇云寒冷也說文凍也從山從人從井下從父山音綿并音莽父音冰古
窺天 犬規反孝聲窺覷也韻詮云竊見也莽字上下二草也

一切經音義卷第一

第十張

四

說文小視也從穴規聲也
鑑地 賈胎反廣雅或作闕觀音青預反
可徵 陟陵反鄭鑒諸月也從金監聲也或作鑒
控寂 上苦貢反考聲控日徵從土從攴省
毫釐 上胡高反下力馳反也從手空聲下情亦反俗字也說文作宋正體字也

案九章算經云凡度之法初起於忽十忽為絲十絲為毫十毫為釐說文毫釐二字並從毛毫從豪省釐從聲皆形聲字
凝玄 魚也今作素釐非李字假借用也
反孔安國注尚書云凝成也鄭注礼云聖也廣雅止也韻英不動也說文作氷氷堅結也從二疑聲
春蠶 春尹反毛詩傳曰蠶也音氷
庸鄙 上雅云動拙良也從虫春聲也或作俗或作蠱作蠢皆古字虫音昆
從及考聲庸愚也鄭眾注大戴礼孔子日所謂庸人音口不道善言又不能選賢人言

一切經音義卷第一

第十二張

四

士而託其身以為已直從物而流不知所歸若此者可謂庸人也楚辭亦云斯賤之人也說文從庾用聲也下悲美反考聲鄙賤人也惡鄙野不慧之稱名鄙夫說文五鄙為鄙從邑畷聲畷音鄙鄭音子短反
東域 為逼反百戶也凡五百家為鄙也
拯舍 拯音無聲也說文邦也從土或聲也
紛糾 上拂文反廣雅紛糾亂也楚辭咸出溺也古今正字拯拊也從手丞聲也拊音下聲杜預注左傳拯拊也韻詮救也方言拊也

弘時

上音緣
孔注尚

隆替

文豐大
相待也

立
玄

壯壯也考
聲也

第十三張

詭
迴

邑從口
對外謂之

千古

也群書字

俗字也

...

康愛反顧

訛

文眉從救

毛詩
聲也

廣雅

發行

第十四張 田

拂火文也

詞聖音云

霜

止處
俗上

說文

從俗從

康愛反顧

訛

文眉從救

毛詩
聲也

廣雅

發行

第十四張 田

拂火文也

詞聖音云

霜

止處
俗上

說文

從俗從

雅遜也說文車迹也從足從聲也 **詢求** 謹遵反左傳詰

詢事也今雅信也古今 **食風** 舍單反俗字

正字從言從旬聲也 **鹿苑** 上勒木反下窻

食作餐反音殘 遠反西域記云

葵羅庭斯國之苑名也亦名鹿野苑亦名施

鹿林舊譯云波羅奈國即如來初轉法輪處

也 **就鳥岑** 上音就西國山此山高峻

鳥所居或名靈鷲山或云鷲

嶺皆一山而異名也如來於此 **探蹟** 上

中得轉法輪甚多聖跡在中天界 **探蹟** 他

合反礙體俗字也古文從宀作探窺音徒威

反孔注尚書云探取又說文遠取也從手采

聲下柴草反讀詮云幽深也桂苑珠藜玄微

從馬聚 **三篋** 謹煩反札記云篋盛物之械也篋者

聲也 **波濤** 唐勞反許計重

笥也從竹匪聲也說 **波濤** 注淮南子云潮

文誦字從方夾聲也 **爰自** 遠推

水涌起遷者為濤蒼頡篇云大 **爰自** 反考

波也古今正字從水從壽省聲 **東**

聲爰于也今雅日也毛詩傳為也于也

說文引也從爰于聲也爰音披表反 **東**

而 述危反韻詮云陟危也廣雅達也弘缺

陞 福寺碑文中作陞略也從阜聲也 **同臻**

而 大悅反蒼頡篇虧也說文器破 **同臻**

也從垂從夊或從彡作缺亦同 **同臻**

側巾反古文作至字書臻到也 **業隊** 上

疎也從水玄聲又音玄也困音彌也

卅木

卅貴反說文草之

今從三十作卅訛也中音工列反

珪璋

上桂珪反說文瑞玉也上圓下方公侯

伯所執從重土字統土殷利封諸侯有三等公侯伯皆有重土故執珪子男無重土故無珪珪古牢

也下止陽反說文云半圭為璋從玉章聲也哇音慧圭反

翰墨

寒岸反尚

書大傳云翰者鳥獸長毫毛也取以為筆故謂能書為筆翰說文天雞羽也從羽韋聲韋音

一切經音義卷第一

第十七張

田

千岸反下母北反考聲墨黑也說文書墨也從土黑聲也

標瓦礫

上必

逕反考聲云標舉人說文擊也從手票聲或作敷也下力的反考聲礫大秋也說文從石

也從樂謀承也時仍反說文受褒讚

謀承

也從手承聲也褒讚

上補毛反顧野王曰褒猶揚美之也說文衣博福也從衣礪聲礪音保下咸散反釋名云稱人

之美曰讚古今正字云讚頌循躬反介雅

循躬

上隨勾

循自也考聲述也順也說文循行也從彳有聲也經作循誤也下姜隆反說文躬身也正

從呂作躬從身弓聲也

高宗皇帝在春宮述三藏記即太帝也

崇闡上林隆反鄭箋毛詩云崇序也異

文高也從山宗聲也或作密下昌演反韓康伯注繫辭云闡明也廣雅闡也聲類大開也

說文從門軌躅上居循反賈逵注國語革聲也

軌躅

軌法也廣雅跡也說文

一切經音義卷第一

第十六張

田

車轍也從車從亢省聲也亢音鬼下重錄反漢書音義云躅跡也說文躅躅也從足屬聲

也或作綜枯宗宋反桂苑珠藂云機上織

名綜說文機縷也從糸束聲下官括反韓康伯注易云括結也韓詩束也考聲檢也說文

繫也從手宏遠獲萌反介雅宏大也鄭注

舌聲也宏遠禮記寬也說文屋深響也

秘局

悲媚反鄭箋毛詩

綿丘音國弘反云祕神也廣雅勞也韻英密也說文從示必聲也示音祇下癸營反顧野王云戶扇上鐵鈎也所用於外以開閉

門戶也說文外開之闕也從戶同聲經從向作尚誤也
 遂古鄭箋詩日遂久也國語信也從也廣雅往也
 說文土也會意也從走象聲也象音同
 敗埋反顧野王云排拉也廣雅推也說文擠也從手非聲也
 黔黎鄭注礼云黔首万民也史記云始皇二十六年更名
 万民為黔首也說文從黑今聲下礼提反孔
 注尚書云斂枉上廉檢反今雅斂聚也考
 黎衆也斂枉聲錄也說文收也從文余聲

一切經音義卷第一

第十九張

田

也下王枕反說文日比虫上古魂反假借
 於也从衣王聲聲類作蜈鄭注礼記云昆明也明虫者陽而
 生陰而藏者也夏小正昆衆也小虫也說文
 惣名也从二虫下逐融反今雅云有足日虫
 無足日豸說文從三虫俗作虫豸音持里反
 阿穉達唐云無熱惱地此地在五印度
 北大雪山北香山南二山中間有此龍地謹
 案起世因本經及立世阿毘曇論皆云大雪

山共有此大池縱廣五十踰繕那計面方一
 千五百里於地四面出四大河皆共旋疎遠
 他一匝疎入四海東面出者名私多河古謂
 名斯陀河南面者名兢伽河古名恒河西面
 者名信度河古名辛頭河北面出者名縛
 末也此方言無熱惱者龍王福德之稱也一
 切諸龍皆受熱惱等苦此池龍王獨無此苦
 故以為神甸亭現反鄭玄注周礼云甸
 名也孔注尚書云規方千里之內謂之甸服王城
 四面各五百里也今謂之畿甸即是也畿音

一切經音義卷第一

第二十張

田

折者閣崛山上音祇下達律反正梵
 吐唐云驚峯山音云純哩上音駝囉屈
 即前文已說也高崱反即此方嵩高太
 華二山也華字正體從山從卒假借用也
 美也从心銀聲也銀音上同齧齧正體從
 也齧音上同齧齧正體從從反俗字也
 蒼髯疑也孝聲云小兒剃髮留兩邊胎髮日
 謂從髯召聲下初覲反說文毀齒也男八月
 齒生八歲而齒女七月齒生七歲而齒從齒
 上聲經從乙訛也髯音毛景音必姚反剃音

天計 迦維 梵語古譯訛略也 正梵音劫毗

久植 時力反杜注左傳植長也蒼頡篇

足岳 上將裕反俗字也 正從口從止作

亦假借字也 下五角反廣雅嶽嶽也自虎通

云確同功德也 或作嶽經作嶽古字也確音苦角反

一切經音義卷第十一

第三十五

初分緣起品之一

釋經題本梵語

般 音鉢本梵音云鉢 羅 音取羅字止聲

兼轉舌即是也 其二合者兩字各取半

音合為一聲古 若 而者反正梵音叔煖云

云般者訛略也 一字合為一聲 波 正梵音應云攝

古云若者略也 波 波箇反引聲 羅 正

音應云羅准上車 蜜多 正云頻多頻

羅上聲轉舌呼之 具

足應言摩賀 引鉢囉 合二

孃 合二 播 囉 舌 引 多梵云

摩賀 唐言 鉢囉 合二 孃 唐言

慧亦云智慧或云正 播 引 囉 引 多 唐

了知義 鉢作此解 彼岸到今迴文云到彼岸如上所說雖是本

正梵語略音已行難為改正 般若波羅蜜多文

一切經音義卷第十一

第三十五

者知見耳實非改易經文已下諸經中有正

梵語及論文字是非皆同此例取捨今古在

隨本 薄伽梵 五印度梵語也大智度

略而言之有其六種薄伽梵是慈稱也義曰

衆德之美尊敬之極也古譯為世尊世出世

間咸尊重故 佛地論頌曰 自在熾盛與端嚴名稱吉祥及尊貴

如是六種義差別應知惣號薄伽梵

重擔

有從木作

作為訛略

音精禮反

也威字從

第二十三張

申

也熙和也
正音同

各字也
云類
類

文步水則

下喊字或

也
里

拾

輒也

坐云
具額

經文

則根日
高省出

也
肉

第二十四張

田

玉篇
腸前篇

字集

膝

文藤也

或聲

亦同

- 12 -